

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С КОМПОНЕНТОМ, ВЫРАЖЕННЫМ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ

Введение. Фразеология является обширной областью лингвистики, поскольку фразеологизмы составляют важный пласт любого языка. Данная работа посвящена исследованию роли, особенностей и функций фразеологических единиц английского языка с компонентом числительным.

Актуальность данной работы обусловлена особенностями функционирования и употребления имен числительных в английских устойчивых словосочетаниях. Важную проблему представляет и тот факт, что числительные могут являться носителями определённого символического или культурологического смысла, что объясняет частотность их употребления во фразеологических единицах, а также роль тех или иных фразеологических единиц в национальной языковой картине.

Материалом для нашего исследования послужили английские фразеологические единицы с числовыми компонентами, извлеченные из различных фразеологических словарей. Анализу были подвергнуты 312 английских фразеологических единиц с компонентами, выраженными числительными, что обеспечило возможность в достаточно полном объеме проанализировать значения и символический смысл числовых компонентов в их составе.

Целью данного исследования является выявление особенностей, определение роли и места фразеологических единиц с компонентом числительным в системе фразеологических единиц английского языка.

Для решения обозначенной цели использовались следующие методы исследования: анализ литературы по теме исследования, метод сплошной выборки, метод классификации и элементы метода статистического анализа.

Основная часть. Одним из способов проявления категории количества в языке является число — понятие, служащее выражением количества; то, при помощи чего производится счет предметов и явлений. Категория количества, выражающая внешнее, формальное взаимоотношение предметов или их частей, а также свойств, связей (их величину, число и т. п.), получает наиболее конкретное выражение в числительных, которые наблюдаются в составе фразеологизмов в разных языках. Имя числительное как особый словесный знак является важнейшей единицей коммуникации, играющей чрезвычайно важную роль в жизни общества.

Отношение к цифрам в разных культурах находит отражение в языках данных культур. Английская культура — не исключение. Мы проследили этот процесс на примерах фразеологических единиц.

Методом сплошной выборки нами было отобрано 312 фразеологических единиц с компонентом числительным из следующих словарей: «Русско-английский фразеологический словарь» (Д. И. Квеселевич), «Большой англо-русский фразеологический словарь» (А. В. Кунин), «Англо-русский фразеологический словарь» (А. В. Кунин), «Англо-русский, русско-английский словарь фразеологизмов» (Т. В. Пархамович), «Русско-английский словарь пословиц и поговорок» (А. Маргулис, А. Холодная), «Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов» (Л. Ф. Шитова, Т. Л. Брускина), «Словарь цифровых идиом» (Л. Ф. Шитова). При этом рассматривались фразеологизмы с количественными, порядковыми и собирательными числительными.

Учитывая отношение англичан к числам, отобранный материал позволил нам распределить все примеры фразеологических единиц на следующие группы: фразеологические единицы, отражающие положительное значение; фразеологические единицы, отражающие отрицательное значение; фразеологические единицы, отражающие нейтральное значение.

В результате изучения фразеологических единиц с числовыми компонентами и их основных значений (положительное, отрицательное либо нейтральное), нами был сделан вывод о том, что фразеологические единицы с компонентами *seven/seventh* — «семь/седьмой», *nine/ninth* — «девять/девятый», *twelve/twelfth* — «двенадцать/двенадцатый» чаще всего имеют положительное значение (*in the seventh heaven* — «на седьмом небе от счастья»; *neat/nice as ninepence* — «чистенький, аккуратный; все блесит; с иголочки»; *strike twelve all at the first time* — «сразу обнаружить свои способности; раскрыть тайну немедленно»); фразеологические единицы с компонентами *two/second* — «два/второй», *three/third* — «три/третий», *five/fifth* — «пять/пятый», *six/sixth* — «шесть/шестой», *eight/eighth* — «восемь/восьмой», *thirteen/thirteenth* — «тринадцать/тринадцатый», *zero* — «нуль» отражают чаще всего отрицательное значение (*come off second-best* — «потерпеть поражение, неудачу»; *as fake/phony/queer as a three-dollar bill* — «фальшивый, ненастоящий, неискренний»; *be not worth sixpence* — «гроша ломаного не стоит»; *thirteen at table* — «тринадцать человек за столом — плохая примета»); фразеологические единицы с компонентами *one/first* — «один/первый», *four/fourth* — «четыре/четвёртый», *ten/tenth* — «десять/десятый», *eleven/eleventh* — «одиннадцать/одиннадцатый»,

hundred/hundredth — «сто/сотый», thousand/thousandth — «тысяча/тысячный» несут чаще всего нейтральное значение (*rolled into one* — «совмещённый, комбинированный; единый в двух лицах»; *on all fours* — «на четвереньках; точно совпадающий, аналогичный»; *take ten* — «передохнуть, сделать передышку в работе, устроить перекур»; *at the eleventh hour* — «в последнюю минуту; в самый последний момент»).

Исходя из всего вышесказанного, можно сделать вывод о том, что символика и значение числа не всегда влияют на значение фразеологизма. Например, в случае с числами 7 и 13 значение чисел влияет на значение фразеологизмов, так как число 7 в Англии считается счастливым и фразеологических единиц с числовым компонентом 7, имеющих положительное значение, больше, чем имеющих отрицательное и нейтральное значение. Число 13 в Англии считается несчастливой, и его стараются избегать, поэтому фразеологических единиц с данным числовым компонентом очень мало, все они имеют отрицательное значение. Но в случае с числами 3 и 5, которые в английской культуре также считаются удачными и счастливыми, мы можем сделать вывод о том, что значение чисел не влияет на значение фразеологизмов, так как фразеологизмов, отражающих отрицательное значение с данными числовыми компонентами, больше, чем фразеологизмов, отражающих положительное значение.

Также по результатам проведённой работы можно сделать вывод, что фразеологических единиц, имеющих отрицательное и нейтральное значение, больше, чем фразеологических единиц с положительным значением.

По результатам исследования была проведена параллель между фразеологизмами и их контекстом, после чего можно сделать вывод о том, что фразеологические единицы обретают своё положительное, отрицательное либо нейтральное значение в контексте.

На основании анализа частотности употребления фразеологизмов с числовым компонентом мы сделали вывод, что устойчивые словосочетания с компонентами числительными *one/first* — «один/первый» и *two/second* — «два/второй» употребляются чаще всего, по объёму их больше, чем фразеологизмов с другими компонентами числительными (37 и 24% соответственно).

Заключение. Осуществив отбор фразеологических единиц с компонентом-числительным из печатных и электронных словарей, мы предложили их классификацию с учётом отношения англичан к числам.

УДК 811.111

И. М. Климович

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ОСОБЕННОСТИ СОЗДАНИЯ ОБСТАНОВКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ В КОРОТКИХ РАССКАЗАХ РЭЯ БРЭДБЕРИ

Введение. Обстановка в художественном произведении играет важную роль для развития событий произведения. События сюжета, как правило, локализованы, т. е. они происходят в определенном месте и в определенное время. Место и время действия рассказа формируют обстановку произведения. Для обстановки писатель выбирает соответствующие детали, которые позволили бы предположить всю сцену. В некоторых историях обстановка едва заметна, а в других она играет очень важную роль.

Актуальность данной работы обусловлена необходимостью выявления особенностей обстановки в художественных произведениях. Поэтому особый научный интерес представляет изучение таких концептов, как художественное время и пространство. Эти понятия являются важнейшими характеристиками литературного произведения, так как организуют его композицию и обеспечивают восприятие произведения как целостной и самобытной художественной действительности.

Основная часть. Изучением концепта обстановки художественного произведения занимались многие ученые: М. М. Бахтин, Л. В. Борисова, Т. Г. Васильева и др. Так, Т. Г. Васильева дает следующее определение художественной обстановке: обстановка художественного произведения — это место и время действия произведения, благодаря которым читатель может извлечь для себя больше интересной информации [1, с. 21]. Следует учитывать, что информация об обстановке может изменяться по ходу движения персонажа по сюжету.

Создание художественной обстановки в вымышленном мире художественного произведения имеет большое значение, так как влияет на сюжет и персонажей произведения. Она может выполнять одну либо несколько функций одновременно. Следует также отметить, что герои произведения, действия, конфликты и сама обстановка работают вместе для достижения определенной цели, которую ставит перед собой автор.